

54 - Entrusted Faith and the Courage to Perform

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Um

Strike!

[00:06] Um

Batter out!

[00:16] R1

Yuki-kun struck out twice in a row.

SIGN There it is!

SIGN Right between left and center!

SIGN Furuya's at second base!

SIGN "I'll take back the run I gave up."

SIGN That's what it sounds like he's saying!

SIGN Seido Inashiro

SIGN Entrusted Faith and
the Courage to Perform

SIGN Seido's second hit this game is a double.

SIGN Their first-year, Furuya, took one off of Narumiya!

[02:14] Se

Yeah! Nice batting!

[02:16] Mi

Man, you're something else.

[02:19] Is

Hey!

[02:20] Is

That's our job!

[02:22] Is

But good job!

SIGN One out and a runner on second!

SIGN This is a great chance for Seido,

SIGN and their eighth batter, left fielder, Kadota, is up.

[02:42] Na

You're not gonna get a hit.

SIGN It's a bunt!

[02:50] Ma

Mei, first!

[02:54] Um

Out!

SIGN A runner on third now!

SIGN But it's two outs!

SIGN Two outs and a runner on third!

SIGN Seido focused on getting a man to third.

[03:07] Is

Nice, Kado!

[03:08] Yu

Nice bunt!

[03:10] R1

Seido did a sacrifice bunt?

[03:12] R1

Are they losing confidence?

[03:16] R2

By putting a runner on third,

[03:18] R2

they can score even with an infield hit.

[03:22] Um

Two outs!

[03:23] R2

The battery also needs
to be careful of passed balls.

[03:29] R2

In baseball,

[03:30] R2

putting a man on third can
put pressure on the other team.

SIGN Batting ninth, right fielder, Shirasu-kun.

[03:41] Ka

Shirasu-senpai!

[03:42] Ma

Shirasu!

[03:43] S1

Shirasu!

[03:44] Ma

He's pretty fast and makes good contacts.

[03:47] Ma

*He could be the most
well-balanced batter on their team.*

[03:52] Ma

Stay focused, Mei.

[04:02] Sh

Come on, fastball.

[04:03] Sh

Fastball!

[04:08] Um

Strike!

[04:13] Um

Ball!

SIGN Narumiya's not going easy!

SIGN And the third pitch!

[04:20] Sh

Yes! A fastball!

[04:28] Is

Run for it!

SIGN If he's safe, the game's tied!

[04:41] Um

Out!

[04:43] C1

Shirakawa!

SIGN He handled that difficult hit beautifully!

[04:49] Na

Yay!

SIGN Then a one-bounce throw to first base!

SIGN What a nice play from Shirakawa!

SIGN Seido Inashiro

SIGN Seido was unable to score, yet again!

SIGN Neither team is holding anything back!

[05:02] Ku

Just one more! One more!

[05:03] Is

That was close, Shirasu!

[05:05] Yu

Let's go!

[05:07] SS

Yeah!

[05:08] S1

Furuya.

[05:12] S1

Use this.

[05:16] Ka

Go into left field.

[05:20] Ka

We still need you.

SIGN Seido High School is switching players.

[05:27] Sa

Tanba! Tanba!

SIGN Replacing Furuya-kun as pitcher is Tanba-kun.

SIGN Pitcher, Tanba-kun.

SIGN Seido's switching players.

SIGN Their ace, Tanba, is going up to the mound.

SIGN In left field, Kadota is stepping out,

SIGN and Furuya is replacing him.

[05:49] Na

Yes!

[05:50] Na

I win!

[05:53] S1

Furuya.

[05:55] S1

The game's just starting.

[05:57] S2

Good luck.

[06:11] Fu

Good luck and thank you.

[06:20] Fu

Though I'm ready to go back any time.

[06:26] E1

Furuya gave up two runs in four innings,

[06:28] E1

and now, he's going into left field.

[06:31] E2

Yeah.

[06:32] E2

Didn't think they'd switch him so early.

[06:35] E3

The moment he allowed a runner,
he started giving hits.

[06:38] E4

It's not a bad decision to switch him here.

[06:41] E4

Seido has been winning with four pitchers.

SIGN Inashiro is batting in the bottom of the fifth.

SIGN And their powerful sixth batter, Yamaoka, is up!

[07:23] Yu

Do your best!

[07:25] Ry

We've got you covered.

[07:28] Ku

Let's do this, Tanba-san!

[07:31] Is

Get aggressive, Tanba!

[07:46] Um

Strike!

[07:47] S1

Yeah! Nice pitch!

SIGN That huge vertical curve is what he's known for!

SIGN He's been looking consistent since the quarterfinals!

[07:59] Sa

That's it!

[08:00] Sa

Be careful but bold.

[08:02] Sa

Let's get the first man out, Tanba-san!

[08:07] Mi

I was a little worried he might be tense,

[08:10] Mi

but his curveball's looking good.

[08:12] Mi

I don't have anything to worry about.

[08:21] Um

Strike!

SIGN Two consecutive curveballs!

SIGN Yamaoka can't make contact!

[08:28] Ka

Nice!

[08:30] Ka

You're looking great, Tanba-san!

[08:32] Sa

Tanba! Tanba!

[08:35] Sa

Tanba! Tanba!

[08:37] Mi

Warm up.

[08:39] Ot

Yes!

[08:40] Ot

Tanba's looking great, Coach!

[08:43] Is

Let's go, Tanba!

[08:44] Ma

Aggressive!

[08:49] IC

*I saw his quarterfinal
and semifinal pitching.*

[08:53] IC

*He definitely looks more
confident than before.*

[08:57] Mi

His curveball's good.

[09:00] Mi

Let's show him a fastball to the outside.

[09:11] IC

But we're only after one pitch.

[09:19] IC

The meatball he sometimes throws.

[09:28] IC

There's nothing else easier to hit...

[09:32] IC

...and easier to see.

SIGN And it's gone!

SIGN Home run!

SIGN Last year's champions

SIGN have sent a clear message to Seido's ace!

[09:59] An

That third pitch after two great curveballs!

SIGN Yamaoka didn't let that easy pitch go!

[10:07] Is

Focus on the next one!

SIGN That's the third run!

SIGN Inashiro is up by two!

[10:16] C1

Inashiro! Inashiro! Inashiro!

[10:22] E1

Wow! Seriously?

[10:25] E1

*That's the last thing you want
right after you switch.*

[10:28] E1

Why didn't he throw a ball?

[10:30] E2

Maybe he's nervous.

[10:33] E3

*But not everyone could've
made that into a home run.*

[10:33] An

Can Seido's ace, Tanba, keep them down?

[10:39] An

How he does this inning is the key!

[10:41] E4

Koichiro.

[10:44] Sa

Get the next guy, Tanba-san!

[10:46] Sa

Be bold and ambitious!

[10:49] Mi

Ambitious?

SIGN Ambitious?

[10:52] Ka

Tanba-san.

[10:56] Ry

Don't worry about that one.

[10:58] Ry

You're still shining.

[11:00] Yu

It's just two runs.

[11:02] Ry

Just pitch like you always do.

[11:04] Ma

One at a time.

[11:07] Yu

Let's get this started!

[11:10] Mi

I should've asked for something way wider.

[11:14] Mi

I just hope he won't let it get to him.

[11:16] Is

Stay calm!

[11:18] Is

Pitch to contact!

SIGN Batting seventh, second baseman, Hirai-kun.

[11:23] Na

Tsubasa-kun!

[11:25] I1

Aggressive!

[11:27] Na

Not like I need more than two runs.

[11:32] Ta

Don't worry.

[11:33] Ta

Stay calm.

[11:35] Ta

Just pitch like I always...

[11:40] Ta

Like I always do.

[11:46] Ta

Like I...

[11:52] Um

Ball four!

[11:57] C1

He's lost his cool!

[11:58] C2

That home run got him good!

[12:01] Na

Hey, it's the Tanba-san
we're all familiar with.

[12:05] Mi

This is bad.

[12:07] Mi

His upper body's too stiff.

[12:10] Mi

Let's relax!

SIGN Miyuki's called for a time out and is talking to Tanba.

[12:17] Ch

That's it, Miyuki.

[12:19] Ch

There's no time out limit for the battery.

[12:21] Ch

Take your time and cool his head.

[12:25] Is

It's all okay!

[12:27] Yu

One at a time!

[12:28] Ku

Pitch to contact!

[12:30] Ot

This is bad.

[12:31] Ot

We can't give up any more runs.

[12:35] E1

This isn't good for Seido.

[12:37] E2

Stupid Tanba.

[12:38] E2

He's flustered about that home run.

[12:41] E1

Seido's only way to win is their relay.

[12:45] E1

*If Tanba can't hold his ground,
they'll lose the game.*

[13:06] I1

Yeah!

[13:07] Um

Hit by pitch!

SIGN Tanba's given up two free walks this inning!

SIGN Runners on first and second with no outs!

SIGN Tanba is struggling on the mound!

[13:23] R1

Things aren't looking good for Seido.

[13:26] R2

Yeah.

[13:27] R2

He hasn't gotten a single out yet.

[13:30] R2

It's because of that home run.

[13:33] R2

And their ace, of all people,
is responsible for it.

[13:39] Is

N-N-Not a problem!

[13:41] Yu

Stay calm and get the next guy!

[13:45] R2

They'll have to switch out
the pitcher before it gets any worse.

SIGN Batting ninth, right fielder, Fujikawa-kun.

[13:58] Mi

The coach hasn't acted yet.

[14:00] Mi

He's letting us handle this.

[14:04] Mi

Runners on first and second with no outs.

[14:07] Mi

The batter's looking to bunt.

[14:09] Mi

*Inashiro wants to get
those two to second and third.*

[14:14] Mi

Let's let him bunt and get a free out.

[14:27] I1

A forkball?

[14:28] I2

It's weak!

[14:29] Mi

We'll let you bunt, but you won't have it easy.

SIGN An out at third!

[14:35] Ka

Yeah!

[14:36] Ma

Nice job, Miyuki!

SIGN It's one out with runners on first and second.

SIGN The team is supporting the pitcher!

[14:43] Mi

One at a time!

[14:47] Ch

That was a good play.

[14:50] Ch

Let's hope Tanba calms down a little now.

[14:56] Ca

You're really something.

[15:00] Ca

No wonder Mei wanted you.

[15:09] Mi

Inashiro's top batters are up.

[15:12] Mi

This is the real challenge, Tanba-san.

[15:23] I1

Let's get aggressive!

[15:25] I2

You've got this, Carlos!

SIGN The first pitch is a ball!

SIGN And the second one?

[15:41] Ha

A bunt!

[15:45] Um

Foul!

[15:49] M1

Thank goodness.

[15:50] M2

That was close.

SIGN What a close one!

SIGN Carlos Kamiya isn't giving anyone a break!

[15:56] Mi

His breaking balls are good.

[15:59] Mi

Now, how do I utilize them?

[16:09] Mi

*A good fastball brings life
to the breaking balls.*

[16:15] Mi

Tanba-san.

[16:16] Mi

Be bold.

[16:22] Ta

A fastball...

[16:23] Ta

...to the inside?

[16:31] Ca

I don't care about the low breaking balls.

[16:34] Ca

I just want...

[16:36] Ca

...a fastball.

[16:38] Ca

Give me an easy one, and it's game.

[16:53] (Flashback) Ka

Stop looking at the dugout so much!

[16:56] (Flashback) Ka

Your opponent is in front of you!

[16:58] (Flashback) Ka

If you're so afraid to give up hits,
then don't stand on the mound!

[17:04] Ta

I want to change.

[17:06] Ta

I need to change myself.

[17:08] Ta

I want to be a better pitcher!

[17:30] (Flashback) Ka

If you feel that way,
then you'll be fine.

[17:37] (Flashback) Ka

You're a much better pitcher
than you give yourself credit for.

[17:45] (Flashback) Ka

Have some faith in your abilities.

[18:01] (Flashback) Ka

Have faith!

SIGN Believe

[18:22] (Flashback) Ka

Have some faith in your abilities.

SIGN Out!

[18:39] M1

All right!

[18:40] M3

Nice pitch, Tanba-kun!

SIGN A pop fly straight to third base!

SIGN Tanba's power came through!

[18:50] Is

That's right!

[18:52] Yu

Two outs!

[18:54] Ry

Nice pitch!

[18:55] Is

Nice one, Tanba!

[18:58] Mi

*Exactly where I asked for it,
and with power, too, Tanba-san!*

[19:02] Mi

Now we can start mixing up the balls.

SIGN Batting second, shortstop, Shirakawa-kun.

[19:12] Sh

I thought he'd focus more to the outside,

[19:16] Sh

but I guess he's tougher than I thought.

[19:27] Sh

*Though we're not gonna just let him
recover without a fight.*

SIGN Four balls to Shirakawa.

SIGN Shirakawa showed tenacity with fouls.

SIGN That's Tanba's third walk this inning.

[19:42] Sa

Don't!

[19:43] Sa

Tanba-san, don't!

[19:45] Sa

Don't! Don't! Don't!

[19:46] Mi

It's "don't mind!"

SIGN Two outs and bases loaded!

SIGN And Inashiro's third batter is up!

SIGN This could be the most important moment of the game.

SIGN Will Inashiro expand their lead?

SIGN Or will Seido hold their ground?

[20:05] Sa

Focus on the batter!

[20:08] IC

Don't think that he'll give you an easy pitch.

[20:11] IC

Hit his pitch fair and square, Yoshizawa.

[20:14] Ka

Don't run away.

[20:15] Ka

Be aggressive, Tanba.

SIGN First pitch!

SIGN Curveball! Swing and a miss!

[20:27] Mi

Nice pitch!

[20:28] Ma

Yeah! Nice pitch, Tanba-san!

[20:30] I1

You've got this, Yoshizawa!

SIGN Second pitch!

[20:38] Um

Strike!

[20:40] R1

Another one to the inside.

[20:42] R1

Seido's battery has guts.

[20:45] R2

Sometimes, you've gotta be bold.

[20:49] R2

Miyuki-kun asked for dangerous

itches to bring Tanba-kun back.

[20:53] R2

*The coach didn't bat an eye
in this situation.*

SIGN Inside again!

SIGN Tanba's getting aggressive!

[21:01] S1

Nice pitch!

[21:02] Ha

One more!

[21:04] R2

He's shown talent since he was a first-year,

[21:09] R2

but he didn't look that reliable.

[21:12] R2

In his final summer,

[21:13] R2

he's finally...

[21:22] Mi

He swung!

[21:23] Ha

He swung for sure!

SIGN He swung!

SIGN Strike three!

SIGN Tanba's showing great tenacity!

SIGN He pulled through with a strikeout!

[21:36] Ot

Tanba!

[21:39] Yu

Nice pitch!

[21:41] Ry

Nice!

[21:43] Ku

You're shining!

[21:45] Is

Nice, Tanba!

[21:47] R1

This could change the game.

[21:50] R2

Yeah.

[21:51] R2

That was some pitching.

SIGN Seido Inashiro

[23:36] Mi

Tanba-san's back.

[23:37] Mi

This game's just getting started!

[23:39] Ma

Mei, stay strong and crush their confidence.

[23:43] Na

I'll take down anyone who gets in my way!

[23:45] Sa

Kuramochi-senpai, what's wrong?

[23:47] Ku

Ryo-san, your leg.

[23:49] Ry

If it comes from my year-long partner,
then I can't disagree.

[23:53] Ku

Ryo-san.

[23:54] Ku

Next time on *Ace of the Diamond*:
Strong Men.

SIGN Strong Men

[23:57] Ku

Let's win the national title!

Revision #1

Created 2025-11-23 20:08:34 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 20:08:34 UTC by whimsee